

Городова Елена Сергеевна

К ВОПРОСУ О ТОЖДЕСТВЕННОСТИ / НЕТОЖДЕСТВЕННОСТИ ПОЛНЫХ И СТЯЖЁННЫХ ФОРМ ПОЛУМОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ПЕРСПЕКТИВАХ ИХ РАЗВИТИЯ В КОНТЕКСТЕ ГРАММАТИКАЛИЗАЦИИ

Статья посвящена рассмотрению проблемы грамматической дублетности полных и стяжённых форм полумодальных глаголов, синхронно функционирующих в английском языке и являющихся результатом процесса грамматикализации. Реализация потенциала грамматической дублетности порождает проблему тождественности новообразований и этимонов, а также обуславливает конфликт конкурирующих дублетных форм, разрешение которого содержит в себе перспективы устранения синхронной вариативности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-1/14.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. I. С. 56-58. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

по облегчению коммуникации, а также функцию смягчения смысла за счет расширения значения, присущего английскому термину в сравнении с немецким термином, как это имеет место в примере с венчурным капиталом. Однако инициалы английских заимствований могут выполнять при создании межъязыковых гибридов дополнительные функции, которые могут быть реализованы только в системе аббревиации. К числу таких функций относится функция создания омоакронимов, т.е. своего рода рекламная функция.

Кроме того, следует сказать, что причины создания межъязыковых гибридов-аббревиатур, их функции и интенсивность использования английских заимствований варьируются в зависимости от конкретных групп аббревиатур. Так, в правовом менеджменте использование англицизмов и, следовательно, создание межъязыковых аббревиатур-гибридов – явление крайне редкое. В аббревиатурах молодежных (студенческих) организаций, а также союзов, объединений и центров англо-немецкие гибриды фигурируют достаточно часто, но функции их ограничены. Наиболее широко представлены гибриды-аббревиатуры в сокращениях наименований фирм и предприятий, причем их функции в этой группе аббревиатур отличаются наибольшим разнообразием.

Список литературы

1. Голубева Т. И. О влиянии английских аббревиатур-заимствований на структуру немецких сокращений в языке профессионального общения // *European Science and Technology: Materials of the VI International research and practice conference. Munich, Germany, 2013. Vol. II. P. 97-100.*
2. Зиновьева А. Ф., Миляева Н. Н. Немецко-русский словарь сокращений. Экономика и менеджмент. М.: Р. Валент, 2007. 296 с.
3. Маркова Т. С. Функции аббревиатур-эргонимов тематического поля менеджмента (на материале современного немецкого языка) // *European Science and Technology: Materials of the VI International research and practice conference. Munich, Germany, 2013. Vol. II. P. 132-136.*
4. Миляева Н. Н. Ономастологические аспекты словообразования сложных и производных прилагательных и наречий концепта «менеджмент» (на материале современного немецкого языка): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 22 с.
5. Хорольцева В. С. Активные процессы заимствования англицизмов в русском и чешском языках // *Филология и лингвистика в современном обществе: мат-лы II междунар. науч. конф. (г. Москва, февраль 2014 г.)*. М.: Буки-Веди, 2014. С. 116-119.

SPECIFICS OF FUNCTIONING OF THE ENGLISH-GERMAN HYBRIDS IN THE ABBREVIATION

Golubeva Tat'yana Il'ichna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
State University of Management, Moscow
paloma60@mail.ru

The article examines the reasons for the creation of English-German hybrids in the abbreviation, and also the specifics of their usage in the German language and functions of English borrowings depending on the type of nominated object. The paper emphasizes that the reasons for the creation of interlingual hybrids-abbreviations, their functions and intensity of usage vary depending on the concrete groups of abbreviations.

Key words and phrases: abbreviation; English-German hybrids; borrowings; lacuna; nomination; functions of hybrid abbreviations.

УДК 81-112.2

Филологические науки

Статья посвящена рассмотрению проблемы грамматической дублетности полных и стяжённых форм полумодальных глаголов, синхронно функционирующих в английском языке и являющихся результатом процесса грамматикализации. Реализация потенциала грамматической дублетности порождает проблему тождественности новообразований и этимонов, а также обуславливает конфликт конкурирующих дублетных форм, разрешение которого содержит в себе перспективы устранения синхронной вариативности.

Ключевые слова и фразы: полумодальные глаголы; ментальный лексикон; грамматикализация; прототипические формы; этимон; конкурирующие грамматики.

Городова Елена Сергеевна

Московский государственный областной университет
gorodova1989@mail.ru

К ВОПРОСУ О ТОЖДЕСТВЕННОСТИ / НЕТОЖДЕСТВЕННОСТИ ПОЛНЫХ И СТЯЖЁННЫХ ФОРМ ПОЛУМОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ПЕРСПЕКТИВАХ ИХ РАЗВИТИЯ В КОНТЕКСТЕ ГРАММАТИКАЛИЗАЦИИ[©]

Традиционно признаваемая в лингвистических кругах функционально-семантическая эквивалентность форм *going to, have to, have got to, want to* и соответствующих редуцированных форм [4, р. 245; 6, р. 69; 7, р. 478]

характеризует их отношения одноаспектно, оставляя открытым вопрос о тождественности или отсутствии таковой у данных форм как ментально-лингвальных образований. В связи с этим целью настоящей статьи является представление полных и стяжённых форм полумодальных глаголов как отдельных единиц ментально-лингвального комплекса, а также определение перспектив их сосуществования как грамматически конкурентных единиц.

Формально дифференцирующим признаком выступает несоответствие фонетических оболочек сопоставляемых форм, что определило конвенциональный характер их квалифицирования как частного случая фонетической вариативности [5, р. 56]. Рассматриваемый в таком ключе вопрос о тождественности / нетождественности указанных форм сводится, таким образом, до их противопоставления с точки зрения отсутствия фонетических корреляций. Альтернатива конвенциональному подходу – отказ от рассмотрения соотносимых форм в рамках фонетической парадигмы полумодальных глаголов. Данный подход позволяет интерпретировать нетождественность фонетических оболочек полных и стяжённых форм как фактор их квалифицирования в качестве отдельных лексем, а не вариантов одной лексемы. Включение грамматических дублетов в единую фонетическую парадигму (первый подход) и присвоение им автономного статуса самостоятельных лексических единиц (второй подход) отражают различные процессы фиксирования в сознании грамматических дублетов в качестве ментальных представлений.

В рамках первого подхода стяженные формы полумодальных глаголов ментально соотносятся с прототипическими полными формами и репрезентируют их, а не семантическое наполнение. Второй подход, напротив, предполагает, что редуцированные грамматические дублеты непосредственно соотносятся с семантическим содержанием языковых единиц, минуя ассоциации с нередуцированными грамматическими дублетами. С позиций последнего подхода даже при семантической общности грамматические дублеты выступают как автономные единицы ментального лексикона [3], что определяется не только их формальной нетождественностью, но и дискурсивно-прагматическим аспектом их функционирования. Учитывая субъективный характер ментальных представлений, затруднительной представляется оценка состоятельности каждого из подходов. Тем не менее, второй представляется более удовлетворительным в силу его сообразности с концепцией грамматикализации.

Рассматривая грамматикализацию с точки зрения её поэтапного развёртывания, следует отметить, что данный процесс имманентно сопряжён с функционально-семантической дивергенцией языковых единиц. Начальный этап характеризуется неконвенциональным использованием грамматикализуемого элемента – лексической единицы, которая начинает нести дополнительную грамматическую нагрузку. По мере интенсификации грамматикализации за лексической единицей закрепляется новое грамматическое значение, реализуемое в новых контекстах. Это, с одной стороны, обуславливает функциональное расширение значений лексемы, а с другой – когнитивное дистанцирование грамматикализованной единицы от прототипической, которая выступает в качестве диахронической основы – прототипа – для создания новой единицы языка (например, *have got to* является прототипом *gotta*). Последнее следствие отражает процесс создания отдельных ментальных репрезентаций для каждой из единиц. Таким образом, дивергентная направленность процесса грамматикализации обуславливает формирование новых ментальных представлений, которые находятся в отношениях бинарной оппозиции «неграмматическая (лексическая) единица vs грамматическая единица (грамматикализованный компонент)».

В случае с полумодальными глаголами и их редуцированными формами, вероятно, имеют место аналогичные процессы функционально-семантического обособления и формирования отличной от предыдущей оппозиции – «менее грамматикализованная единица vs более грамматикализованная единица». Обособление предполагает использование языкового знака вне его исходной прагматики. В отношении полумодальных глаголов в качестве предпосылки этого выступает идиоматизация прототипических конструкций, в результате которой образуются формы, свободные от исходной когнитивно-прагматической мотивации. Так, образование формы *gotta* прагматически мотивировано стремлением к экономии речевых средств при продуцировании конструкции *have got to*. Однако конвенционализация модального значения у редуцированных форм автоматически влечёт утрату первичной прагматической мотивированности. При этом интерпретация *gotta* как случая фонетической вариативности теряет свою актуальность, обуславливая необходимость рассмотрения *gotta* как автономной лексической единицы, которая имеет обособленную репрезентацию в ментальном лексиконе. Следовательно, обособление редуцированных дублетных форм осуществляется в результате закрепления за ними статуса автономных лексем, необходимым условием чего является когнитивное диссоциирование с полными формами, то есть снятие ассоциативных связей между производной и прототипической формами.

Разрушение концептуальной связанности при утрате исходной мотивации редуцированных форм (стяжении частотных звуковых цепочек) обеспечило произвольность данных языковых знаков, поскольку, как известно, именно «ассоциативные отношения ограничивают произвольность языковых знаков» [1, с. 14]. Утрата примарной когнитивно-прагматической мотивации и развитие новой, что представляет собой этапы лексической ремотивации, определяют разграничение между *gotta* и другими полумодальными глаголами как редуцированными формами и как лексикализованными единицами. Мотивированность первых обуславливается действием закона экономии речевых усилий, вторые характеризуются произвольностью.

Поскольку обособление является текущим, незавершённым изменением, возможно допустить два потенциальных варианта развития событий, которые, так или иначе, отразятся на сохранении вариативности полных и редуцированных грамматических дублетов. Одна из перспектив состоит в полном замещении первых

последними. В таком случае, например, за прототипической конструкцией – этимоном *be going to* – сохранится диахронически более раннее значение пространственного перемещения, тогда как стяжённая форма обеспечит референцию к будущему времени. Вторая перспектива предполагает, что использование редуцированных дублетов будет ограничено рамками обиходно-бытовой речи, что фактически означает их отнесение к лексике, обслуживающей лишь один функциональный стиль.

Указанные перспективы сопоставимы с различными сценариями развития грамматикализации. Первый сценарий предполагает, что начальный этап грамматикализации – функционально-семантическая дивергенция – может завершиться сосуществованием исходной лексемы и грамматикализуемого элемента, фонетический объём которого сокращается в результате действия редуции. При этом грамматикализуемый элемент получает автономность от своего этимона. Альтернативой параллельному функционированию двух единиц при их полной автономности является вытеснение исторически первичной формы более поздней, что обуславливает сохранение в языке только последней, то есть грамматикализованной единицы. При реализации второго сценария развитие грамматических дублетов полумодальных глаголов можно представить как завершённый цикл грамматикализации, начало которого характеризуется дивергенцией прототипических полнозначных глаголов и формально тождественных им грамматикализующихся единиц, получивших впоследствии статус полумодальных глаголов. Существование в синхронии дивергентных единиц отмечается на третьем этапе. Завершается цикл, когда ранее грамматикализованная единица (например, полумодальный глагол *be going to*) перестаёт выполнять свою грамматическую роль (маркера будущего времени), уступая данную функцию инновативной грамматикализованной единицы (*gonna*). Конечный результат прохождения этимоном цикла грамматикализации – стяжённая форма, сопоставление которой с исходной позволяет говорить о более упрощённой структуре первой (стяженной) с точки зрения её семантической и фонетической качественно-количественной редуцированности.

Завершение обособления новообразований от прототипических форм сопровождается формированием новых автономных ментальных представлений. Вместе с тем это знаменует собой этап развёртывания грамматикализации, характеризующийся множественностью репрезентацией смыслов. Иными словами, дублетные формы полумодальных глаголов – суть различные лексико-грамматические средства репрезентации будущности, долженствования и волеизъявления в системе английского языка.

Множественность репрезентаций порождает проблему языковой избыточности, актуализируя конфликт конкурирующих лексико-грамматических структур. Существование конкурирующих грамматик [2, p. 119] – временное состояние языковой системы, нестабильность которого обусловлена относительной неустойчивостью множественных репрезентаций смыслов в языке.

Таким образом, очевидно, что долгосрочная перспектива развития конкурирующих грамматик определяется необходимостью устранения языковой избыточности, что предполагает утрату прототипических форм, в меньшей степени отвечающих потребностям в экономии языковых средств. В случае консервации дублетных форм на этапе обособления они будут продолжать оставаться фонетическими вариантами, представляя собой случай как интра-, так и интериндивидуальной вариативности, которая также – в силу своей неустойчивости – разрешится упрощением фонетической парадигмы полумодальных глаголов при сохранении только стяжённых форм.

Список литературы

1. Поляков И. В. Лингвистика и структурная семантика. Новосибирск: Наука, 1987. 188 с.
2. Armstrong N., Mackenzie I. E. Standardization, Ideology and Linguistics. N. Y.: Palgrave Macmillan, 2012. 266 p.
3. Bonin P. Mental Lexicon: Some Words to Talk about Words. N. Y.: Nova Science Publishers, 2004. 241 p.
4. Fischer O., Norde M., Perridon H. Up and Down the Cline – The Nature of Grammaticalization. Amsterdam: John Benjamins, 2004. 406 p.
5. Hoffmann T., Trousdale G. The Oxford Handbook of Construction Grammar. Oxford: Oxford University Press, 2013. 586 p.
6. Ladefoged P., Ferrari Disner S. Vowels and Consonants. Third edition. Oxford: Wiley-Blackwell, 2012. 230 p.
7. Slembrouck S., Herreweghe M. van. From Will to Well: Studies in Linguistics, Offered to Anne-Marie Simon-Vandenbergen. Ghent: Academia Press, 2009. 492 p.

ON IDENTITY / NONIDENTITY OF FULL AND CONTRACTED FORMS OF SEMI-MODAL VERBS IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE AND PROSPECTS FOR THEIR DEVELOPMENT IN THE CONTEXT OF GRAMMATICALIZATION

Gorodova Elena Sergeevna
Moscow Region State University
gorodova1989@mail.ru

The article considers the problem of grammatical doublet nature of full and contracted forms of semi-modal verbs, which synchronously function in the English language, and they are the result of grammaticalization process. The realization of the potential of grammatical doublet nature generates the problem of etymons and neologisms identity and also conditions the conflict of competing doublet forms, which resolution contains the prospects of synchronous variability elimination.

Key words and phrases: semi-modal verbs; mental lexicon; grammaticalization; prototypical forms; etymon; competing grammars.